

## О БРЕКЗИТЕ И ДРУГИХ «-ЕКЗИТАХ» В РУССКОМ ДИСКУРСЕ

ON BREXIT AND OTHER "-EXITS"  
IN THE RUSSIAN DISCOURSE

I. Gurova

*Summary:* The paper concentrates on the multifaceted characteristics of the lexeme Brexit in the Russian discourse. We describe methods of graphic-orthographic adaption of the neologism Brexit in the donor language, determine lexico-semantic groups of verbs combined with which the procedural meaning of the word Brexit is manifested, and characterize -exit derivatives borrowed and formed on the Russian basis. We prove that Brexit can be classified as a keyword of the current moment.

*Keywords:* derivatives borrowed and formed on the Russian basis, graphic and orthographic adaptation of borrowed words, lexeme's syntagmatics, Brexit, words containing -exit.

Гурова Ирина Владимировна

К.филол.н., доцент, Самарский государственный  
социально-педагогический университет  
gurova@pgsga.ru

*Аннотация:* Настоящая статья посвящена разноаспектной характеристике лексемы Брекзит в русском дискурсе. Описываются способы графико-орфографической адаптации неологизма Brexit в языке-доноре; определяются лексико-семантические группы глаголов, при сочетании с которыми проявляется процессуальное значение слова Брекзит; характеризуются заимствованные и образованные на русской почве дериваты с компонентом -екзит. Доказывается, что Брекзит можно квалифицировать как ключевое слово текущего момента.

*Ключевые слова:* заимствованные и образованные на русской почве дериваты, графическая и орфографическая адаптация заимствованных слов, синтагматика лексемы, Брекзит, слова с компонентом -екзит.

Динамика словарного состава языка, как известно, во многом определяется экстралингвистическими факторами. Так, события на международной политической арене обусловили появление в 2012 г. в английском языке неологизма *Brexit* (*British / Britain + exit*), обозначающего выход Великобритании из Европейского Союза (ЕС). Новая лексема образована по аналогии с придуманным ранее экономистами компании Citigroup неологизмом *Grexit* (*Greece+exit*), которое имеет значение 'возможный выход Греции из ЕС'. Слово *Brexit* стремительно вошло в языки разных стран мира, в том числе и в русский язык. За 2016 г. частота его употребления в английском дискурсе, по данным британских лингвистов, выросла более чем на 3400 % [10]. Такой *Brexit*-бум является беспрецедентным в зарегистрированной истории высокочастотных слов. Лексикографы издательства Collins, а также независимая российская экспертная группа во главе с М. Эпштейном признали в 2016 г. *Brexit / Брекзит* словом года. Активная реализация слова *Брекзит* на текстовом уровне является одним из критериев признания его *ключевым словом текущего момента* (термин был предложен в [9] Т.В. Шмелевой – И.Г.).

Функционирование лексемы *Brexit* в англоязычном медиадискурсе изучалось в ряде работ отечественных ученых-германистов. В статье И.И. Каштановой, О.А. Бирюковой и Е.А. Давыдовой *Brexit* рассматривается как имя концепта; исследуется специфика текстовой вербализации концепта *Brexit* в средствах массовой информации Великобритании [5]. В фокусе внимания В.В. Катерминой и Н.С. Соловьевой находится аксиология английского неологизма *Brexit*; анализируются его

производные и закрепившиеся за ними коннотации, приемы языковой игры в англоязычном политическом дискурсе и межличностной коммуникации, а также влияние политического события на европейскую лингвокультуру, выразившееся в появлении лексемы *Brexit* в названиях настольной игры, улицы, торговых марок чая, печенья и др. [4].

Некоторые аспекты вхождения слова *Brexit* и других англицизмов-неологизмов, содержащих в своей композитной структуре компонент - *exit*, в русский язык, в частности проблемы семантической и фонетической ассимиляции заимствованных «-екзитов» в русском политическом дискурсе, стали предметом исследования Ю.А. Дубовского и Т.Б. Заграевской [3]. Авторы подвергли анализу лексемы в оригинальном узусе (британском и американском) и узусе русских политологов и зафиксировали отсутствие межъязыковых различий или специфической интерпретации содержания политических терминов (квалификация слов с элементом -*exit* как терминов произведена Ю.А. Дубовским и Т.Б. Заграевской – И.Г.) в русском дискурсе. Рассматривая фонетическую ассимиляцию слов с компонентом -*exit*, исследователи делают вывод о том, что варианты со звонкими согласными внутри заимствованных англицизмов с элементом -*exit* имеют меньше оснований для функционирования в русском узусе, чем вариант с глухими согласными в этой же позиции (*брексит vs брегзит / брексит*).

Завершая обзор литературы, отметим, что до настоящего времени цель – представление разноаспектной характеристики лексемы *Брекзит* и слов с компонентом -*екзит* в русском дискурсе – лингвистами не ставилась.

В настоящей статье изучаются следующие вопросы:

1. графико-орфографическая адаптация лексемы *Brexit* в русском дискурсе;
2. синтагматика лексем *Брекзит* и *Брексит*;
3. заимствованные и образованные на русской почве дериваты с компонентом *-екзит*.

Источниками языкового материала явились онлайн-версии печатных российских газет; электронные газеты за период с 2012 г. по 2021 г.; блоги; комментарии интернет-пользователей к информации на сайтах, в блогах и социальных сетях; картотека Национального корпуса русского языка (НКРЯ); словарные материалы «Новое в русской лексике» за 2015 г., 2016 г., 2020 г. (НРЛ-2015, НРЛ-2016, НРЛ-2020); Словарь композитов русского языка новейшего периода Н.В. Габдреевой, М.Т. Гурчиани.

**Графико-орфографическая адаптация лексемы *Brexit* в русском дискурсе.** В газетном подкорпусе НКРЯ зафиксировано 7614 вхождений нетранслитерированного слова *Brexit*, а также несколько способов графико-орфографической адаптации неологизма *Brexit*: 338 вхождений лексемы *Брексит* и 52 вхождения лексемы *Брекзит*, употребляемых как в кавычках, так и без них, со строчной и прописной буквой, например:

1. В Великобритании – **Брексит**, в США – Трамп, в мусульманских странах – ориентация на традиционные ценности (НКРЯ);
2. В Великобритании первое место заняла поддерживающая «**брексит**» «Партия независимости» Найджела Фараджа [Владимир Веретенников. Эстонский реванш (НКРЯ);
3. И некоторые возражают, говорят о том, что неудачно выбран момент, учитывая «**Брексит**», чтобы поссориться со своим важным партнером (НКРЯ);
4. **Брекзит** никто не отменял, и бракоразводный процесс идёт полным ходом (НКРЯ);
5. Как отметила Анна Глазова, Тереза Мэй не случайно в своём заявлении упомянула **брекзит**, который является свидетельством системного кризиса Евросоюза (НКРЯ);
6. Министр акцентировал внимание на том, что «**Брекзит**» не ставит под сомнение саму конструкцию и идею Евросоюза (НКРЯ).

Заметим, что обе лексемы (*Брекзит* и *Брексит*) регистрируются русской лексикографией, см. напр.: [6, с. 25; 7, с. 43-44].

**Синтагматика лексем *Брекзит* и *Брексит*.** Лексемы *Брекзит* и *Брексит* проявляют процессуальное значение в сочетаниях с глаголами следующих лексико-семантических групп:

- I. Глаголы, указывающие на фазы действия, с оттен-

ком совершения действия кем-либо.

1. Начинательность (*начать, запустить*):
7. Тереза Мэй пообещала начать «**Брексит**» в конце марта (НКРЯ);
8. Великобритания запустил «**Брексит**» 29 марта (НКРЯ).

2. Продолжение (*продлить*):
9. Ожидается, что ЕС предложит продлить «**Брексит**» по крайней мере до 31 декабря (НКРЯ).

3. Окончание (*завершить*):
10. ЕС и Великобритания окончательно завершили **Brexit** (<https://www.mk.ru/politics/2021/05/01/es-i-velikobritaniya-okonchatelno-zavershili-brexit.html>).

II. Глаголы, указывающие на продолжение действия, без оттенка совершения действия кем-либо (*идти, проходить*):

11. К примеру, британский фунт слаб, поскольку идет **Брекзит** (НКРЯ);

III. В то же время европейские страны с тревогой наблюдают за тем, как проходит «**Брексит**» (НКРЯ).

IV. Глаголы, указывающие на ослабление интенсивности протекания действия (*затормозить, отложить, откладываться, отсрочить*):

12. Какова вероятность, что парламентарии каким-то образом «затормозят» **брекзит**? (НКРЯ);
13. Документ предусматривает, что если Великобритания не заключит соглашение с ЕС до 19 октября, то премьер-министр Борис Джонсон должен будет отложить «**Брексит**» (НКРЯ);
14. Несколько раз «**Брексит**» откладывался (НКРЯ);

V. После последних переговоров лидеры стран – членов ЕС согласились отсрочить «**Брексит**» до конца октября (НКРЯ).

VI. Глаголы со значением запрещения совершения действия (*заблокировать, отменить*):

15. Оно проходит накануне первого дня работы парламента, когда, как ожидается, парламентская оппозиция и часть самих консерваторов попытаются заблокировать «**Брексит**» без сделки (НКРЯ);
16. Так, по её словам, сейчас у Лондона есть три пути: первый – выйти из ЕС с соглашением, второй – покинуть сообщество без договора, а третий – во все отменить «**брексит**» (НКРЯ).

VII. Глаголы, указывающие на преднамеренность в совершении процесса (*намереваться завершить*):

17. При любом варианте развития событий он наме-

рен завершить «**Брексит**» к намеченному сроку – 31 октября (НКРЯ).

При дискурсивной реализации в значении лексем *Брекзит* и *Брексит* могут актуализироваться семы 'скандал', 'радикальность':

18. Мнение о скандалном «**БРЕКСИТ**» от sharla\_tanka из Лондона (<https://atlanian.livejournal.com/95597.html>);
19. **Брекзит** – скандалный выход Британии из Евро-Союза (<https://www.chitalnya.ru/work/2517588/>);
20. «Жесткий **брексит**»: выход из таможенного союза, чтобы Британия могла проводить независимую торговую политику, и выход из единого рынка, чтобы получить контроль над иммиграцией. Плюс замена нынешних партнерских отношений соглашением о свободной торговле или рядом торговых соглашений с Европейским союзом (<https://people.onliner.by/2019/10/23/brexit>).

**Заемствованные и образованные на русской почве дериваты с компонентом -екзит.** В качестве первого компонента элемент *-екзит* со значением 'выход' входит в состав заимствованного слова *экзитпол* (англ. *exit* – выход + *pool* – совокупность, сумма) – метод быстрого предварительного определения результатов выборов путем опроса проголосовавших на выходе из избирательного участка [1, с. 259].

Отнесенность лексемы *Брекзит* к ключевым словам текущего момента доказывает, помимо указанного выше текстового критерия, и ее деривационный потенциал. Выявлены заимствованные и образованные на русской почве дериваты. Впервые такая таксономия на материале производных с компонентом *-гейт* была произведена нами в [2].

Перечислим заимствованные слова, образованные по аналогии с лексемой *Брекзит* (общее количество – 14 единиц): *Мегзит* [отказ принца Гарри и его жены Меган от королевских привилегий]; *Сассексит* [то же, что и *Мегзит*]; *Фрекзит* [возможный выход Франции из ЕС]; *Данексит* [возможный выход Дании из ЕС]; *Нексит* [возможный выход Нидерландов из ЕС]; *Итексит* [возможный выход Италии из ЕС]; *Спексит* [возможный выход Испании из ЕС]; *Декзит* [возможный выход Германии из ЕС]; *Декзит* [возможный выход Дании из ЕС]; *Дексит* [возможный выход Германии из ЕС]; *Дексит* [возможный выход Дании из ЕС]; *Иксит* [возможный выход Италии из ЕС]; *Швекзит* [возможный выход Швеции из ЕС]; *Швексит* [возможный выход Швеции из ЕС].

Примечательно, что *Декзит* и *Дексит*, *Швекзит* и *Швексит* в НРЛ-2016 зафиксированы как отдельные лексемы, а не лексико-фонетические варианты. В группе слов, образованных по аналогии с неологизмом *Брекзит*, наблюдаем системные отношения: *Итексит*

и *Иксит*, *Данексит* и *Дексит* являются словообразовательными синонимами, а *Декзит* [возможный выход Германии из ЕС] и *Декзит* [возможный выход Дании из ЕС], *Дексит* [возможный выход Германии из ЕС] и *Дексит* [возможный выход Дании из ЕС] – омонимами.

Особый интерес представляют для нас 11 дериватов, образованных на русской почве: *Медвегзит* [уход Дмитрия Медведева из состава правительства в январе 2020 г.]; *Укрокзит* [прекращение существования Украины как государства]; *Сирияэкзит* [выход вооруженных формирований из Сирии]; *Донбасэкзит* [выход вооруженных формирований из Донбасса]; *Молдоваэкзит* [выход вооруженных формирований из Молдавии]; *Грузияэкзит* [выход вооруженных формирований из Грузии]; *Ливияэкзит* [выход вооруженных формирований из Ливии]; *ЦАРэкзит* [выход вооруженных формирований из ЦАР]; *руксит* [выход России из Совета Европы]; *коронаэкзит* [выход из ситуации с коронавирусом]; *америкзит* [об опасных последствиях избрания Д. Трампа президентом для Америки]. Полагаем, что названные слова образованы двумя способами: 1) блендинг, результатом которого стало появление контаминантов *Медвегзит*, *Укрокзит*, *руксит*, *америкзит*; 2) аффиксоидация (*Сирияэкзит*, *Донбасэкзит*, *Молдоваэкзит*, *Грузияэкзит*, *Ливияэкзит*, *ЦАРэкзит*, *коронаэкзит*).

Интересно, что от существительного *Брекзит* образовался глагол *брекзитить*, который явился предметом метарефлексивных размышлений авторов блогов, например:

21. Пути языка неисповедимы. Слово «брекзит» из чужой большой политики имеет шанс причудливым образом попасть в русский повседневный язык. «... Тем временем в русском языке появился новый глагол – брекзитить (брекзил, брекзила и т.д.) = прощается, но не уходит...» (<https://0-stranger.livejournal.com/1965469.html>).

В НРЛ-2015 регистрируется сложное слово *брекзит-бомба* и новое устойчивое словосочетание *эффект брекзит-бомбы*:

**«БРЭКЗИТ-БОМБА**, ы, ж. Э ф ф е к т б р е к з и т - б о м б ы . Сегодня в Дании пройдет референдум по вопросу о присоединении страны к законодательной базе ЕС, касающейся внутренних дел и юстиции. Если граждане поддержат эту инициативу, Копенгаген сохранит участие в Европоле и подобных ему структурах. Однако датчане могут сказать «нет», так как опасаются, что Брюссель навяжет им общую миграционную политику. Изначально голосование планировалось организовать в 2016 году, но затем было решено сделать это до декабрьского саммита ЕС, на котором ожидается обсуждение референдума о членстве Британии в Евросоюзе. Чтобы в ходе волеизъявления датчан не случился эффект «Брекзит-бомбы». Независимая газета 03.12.2015.

— **Эффект** разорвавшейся **бомбы** (о мощном эмоциональном потрясении как реакции на какое-л. событие, действие, публ.) + **Брексит** (о выходе Англии из Евросоюза, 2012)» [6, с. 25].

Суффиксальным способом образован окказионализм *брекситер* со значением ‘сторонник брексита’:

22. Но чем дольше процесс «брексита» затягивается, тем больше **«брекситеры»** хотят порвать отношения без договоренностей (<https://people.onliner.by/2019/10/23/brexit>).

Подведем итоги исследования. В русском дискурсе наблюдается несколько способов графико-орфографической адаптации неологизма *Brexit*: лексемы *Брексит* и *Брексит* употребляются как в кавычках, так и без них, со строчной и прописной буквой. Процессуальное значение неологизма *Брексит* проявляется в сочетаниях с глаголами разных лексико-семантических групп; при дискурсивной реализации лексемы могут актуализироваться семы ‘скандал’ и ‘радикальность’. Высокая частотность употребления лексемы и ее деривационная активность позволяют признать *Брексит* ключевым словом текущего момента.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Габдреева Н.В., Гурчиани М.Т. Словарь композитов русского языка новейшего периода. М: Флинта: Наука, 2012. 280 с.
2. Гурова И.В. Гейт-производные: заимствованные vs. образованные на русской почве // Балтийский гуманитарный журнал. 2018. Т.7. №3 (24). С. 29–32.
3. Дубовский Ю.А., Заграевская Т.Б. Ассимиляция заимствованных англицизмов-неологизмов с компонентом -exit в русском политическом дискурсе // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. Социальные, гуманитарные, медико-биологические науки. 2017. Т.19. №5. С. 54–61.
4. Катермина В.В., Соловьева Н.С. Аксиология неологизма *Brexit* в англоязычном массмедийном // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. 2019. №3. С. 103–111.
5. Каштанова И.И., Бирюкова О.А., Давыдова Е.А. Концепт *Brexit* в современном англоязычном медиадискурсе / И.И. Каштанова, О.А. Бирюкова, Е.А. Давыдова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2018. №10. Ч. 2. С. 295–299.
6. Новое в русской лексике. Словарные материалы –2015. Сост. Н.А. Козулина, С.Д. Левина / Ред. Коллегия С.Д. Левина (отв. ред.), А.С. Павлова, Ю.С. Ридецкая. Санкт-Петербург: Институт лингвистических исследований РАН, 2020. 106 с.
7. Новое в русской лексике. Словарные материалы –2016. Сост. Н.В. Козловская, С.Д. Левина, Е.С. Громенко / Отв. ред. С.Д. Левина. Санкт-Петербург: Институт лингвистических исследований РАН, 2018. 122 с.
8. Новое в русской лексике. Словарные материалы –2020. Сост. Е.С. Громенко, А.Ю. Кожевников, Н.В. Козловская, Н.А. Козулина, С.Д. Левина, А.С. Павлова, М.Н. Приемышева, Ю.С. Ридецкая / Ред. коллегия А.С. Павлова, М.Н. Приемышева (отв. ред.), Ю.С. Ридецкая. Санкт-Петербург: Институт лингвистических исследований РАН, 2021. 486 с.
9. Шмелева Т.В. Ключевые слова // Культура русской речи. Энциклопедический словарь-справочник / под ред. Л.Ю. Иванова, А.П. Сковородникова, Е.Н. Ширяева. М.: Флинта: Наука, 2003. С. 241–244.
10. Collins Word of the Year 2016 Q & A. URL: <https://blog.collinsdictionary.com/language-lovers/collins-word-of-the-year-2016-q-a/> (дата обращения: 02.06.2022).

© Гурова Ирина Владимировна ([gurova@pgrsga.ru](mailto:gurova@pgrsga.ru)).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»